

El *Hombre Honesto* de Nicolas Faret (1630), y por ende su traducción a cargo del murciano Ambrosio de Salazar (1633), es un autorretrato sincero de una sociedad que iniciaba un intenso proceso de transformación. Nuestro estudio crítico e histórico de la obra responde a la superación de la tesina correspondiente al Periodo de Investigación doctoral de la Universidad de Navarra (UNAV) durante el curso 2003-2004. Su realización en el Departamento de Historia contó con la dirección del Dr. D. Jesús M^a. Usunáriz. El tribunal que juzgó la labor investigadora estuvo compuesto por la Dra. Dña. Rocío García (Dpto. Historia de la UNAV), el Dr. D. Javier Laspalas (Dpto. de Educación de la UNAV) y el Dr. D. Miguel Zugasti (Dpto. de Filología de la UNAV y miembro del Grupo de Investigación del Siglo de Oro –GRISO-). Este trabajo predoctoral ha contado entre los años 2001-2004 con el soporte económico de la Beca Predoctoral de la Fundación Caja Madrid, la Ayuda para la Investigación concedida por la Dirección General de Universidades y Política Lingüística del Gobierno de Navarra y la Beca de Investigación de la Asociación de Amigos de la Universidad de Navarra.

Querría también con estas líneas, además de introducir al lector en el trabajo crítico del texto, agradecer la ayuda y apoyo del profesor de la Universidad de Navarra, Dr. D. Javier Laspalas, y del director de este trabajo, Dr. D. Jesús María Usunáriz. Así mismo me veo en la obligación de dar las gracias a Ester Álvarez Vidaurre, ayudante del Departamento de Historia de la Universidad de Navarra, por sus múltiples consejos y paciencia en la corrección del texto a lo largo de todo el proceso de estudio de la obra de Ambrosio de Salazar. Quisiera, así mismo, terminar agradeciendo la inestimable colaboración de los profesores Francisco Florit (Académico de Lengua Hispánica en la Universidad de Murcia) y Malcolm K. Read (Profesor en Lenguas Hispánicas de la Universidad Estatal de Nueva York), quienes me permitieron acceder de una manera más profunda y directa a la compleja figura del traductor de la obra de Nicolas Faret, el caballero D. Ambrosio de Salazar. Finalmente mi profundo agradecimiento a mis padres y hermano por su paciencia y la confianza que pusieron en mí y mi trabajo.